

Jap. Doc. No. 260

Subject "Statement of the Spokesman of the Foreign Office,
(Dec. 18, 1937)

Defence Counsel 宗宮先生

Defendant

Phase Priority II

(A) Need not translate
As the official translation is attached to this,
it has only to be copied.

(B) Need translated and copy.

- 1) No translation is attached to this.
- 2) Translation is attached to for reference.

Date 1946.12.9

Sign J. D. C. *J. D. C.*

Acc. Doc. No.

certificate
~~2/27/46~~

(4.1)

Rewritten after checking

"パネー"號事件 = 関スル情報部長談話 昭和12年12月18

日本軍側、過失 = ~~起因~~^コセル深ク遺憾トスベキ米國砲艦

"パネー"號沈没事件 = 関シ、日本帝國海軍ハ深キ関心

並ヒニ陳謝^{ノ意ヲ}入^ル表明セリ。カクテ帝國海軍ハ該事件 = 関スル

死者ヲ弔ハシカ爲。該事件ノ現場 = ~~一團ノ水兵ヲ派遣セリ。~~
ニテ水兵一中隊 = 其ノ擔當ヲ
命ジタリ。

一方、上海近海 = 碇泊セル日本海軍第三艦隊乗組員

ハ、一同ノ中ヨリ合計 5,000 圓ヲ集金シ、米國海軍基金

トシテ米國 = 寄贈スベキ事 = 決定セリ。

内ノ一般^的意見ハ、~~ル^ト雖^モ軍艦ヲ沈没スルト云フコトハ~~
日本海軍ハ假令過失 = ~~コ^トアリ^トモ、該砲艦ノ沈没ニ對~~

誠 = 遺憾ノ極トナスニアリ。

~~深ク長情ノ念ヲ持スルモノナリ。~~ 更ニ日本海軍ハ該地真

ニ於テ、コノ不幸事件 = 際ニ平靜ナル態度ヲ^維持セル米國

対シ
海軍=原心ヨリ感嘆意ヲ表明スルモノナリ。

カクテ日本海軍ハコノ不幸事件ノモトハ遺憾トスベキモ、コノ禍ヲ

轉ジテ米日兩海軍間ノ親睦、相互間ノ理解及ビ同情ノ

深化=資スベキ一助タラシメン事ヲ衷心ヨリ希望スルモノナリ。

def doc# 191

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section,
Japanese Foreign Office, hereby certify that
the document hereto attached in English consisting
of 1 page and entitled "Statement of the
Spokesman of the Foreign Office, December
18, 1937."

is an exact and true copy an official document of the
Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo.

on this 3rd day of December, 1946.

K. Hayashi
Signature of Official

Witness : Nagaharu Odo

def doc # 191

昭和十一年 十一月十八日
外務省 情報部長談話 (十一月十八日)

Statement of the Spokesman of the Foreign Office, Dec. 18, 1939

Concerning the deeply regrettable occurrence of the sinking of the American gunboat PANAY through a mistake on the part of the Japanese force, the Imperial Japanese Navy have expressed their profound regret and concern over the matter. In connection with this, they have decided to detail a company of bluejackets on the spot to honour the dead. In the meantime, the members of the Third Fleet of the Japanese Navy, who are stationed in the waters in the vicinity of Shanghai, have decided to collect among themselves a sum of ¥ 5,000, to be contributed towards the Naval Fund of the United States.

The sentiment dominant among the Japanese Navy is that the sinking of a man-of-war, even though by mistake, is a matter to be greatly deplored. They further express their heartfelt appreciation to the American Navy on the spot who are maintaining a calm attitude with regard to the regrettable affair, and it is their earnest hope that this unfortunate occurrence will prove in the end to have served as a step, though grievous in itself, towards a rapprochement and a still closer understanding and mutual sympathy between the Navies of the United States and Japan.

22/8